



University of Johannesburg

MEI EKSAMEN 2016 MAY EXAMINATION 2016

KURSUS/ COURSE:	MODERN GRIEKS 3 MODERN GREEK 3 (MDG3A11)	PUNTE/ MARKS: 100
VRAESTEL/ PAPER:	1 (LANGUAGE)	TYD / 2 UUR TIME: 2 HOURS
EKSAMINATORE/ EXAMINERS:	1. MRS M. PIPERIDES-TRIANDAFILLOU 2. PROF. F. BREDENKAMP	

(THIS PAPER CONSISTS OF 5 (five) PAGES)

SECTION A: TRANSLATION - ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ & READING COMPREHENSION – ΚΑΤΑΝΟΗΣΗ ΓΡΑΠΤΟΥ ΛΟΓΟΥ (50 MARKS)
--

A1. Να μεταφράσετε το απόσπασμα με την έντονη γραμματοσειρά από τον παρακάτω διάλογο στα Αγγλικά:

(15 marks)

Ανεβάζοντας μια θεατρική παράσταση

Ο Νίκος και οι συμφοιτητές του σκέφτονται ν' ανεβάσουν μια θεατρική παράσταση. Συζητούν έντονα.

- Νίκος: Θέατρο θα πει πράξη, όχι θεωρίες και κουβέντα. Τι λέτε, βρε παιδιά;
Ανεβάζουμε μια παράσταση;
- Λίνα: Καλά, συμφωνούμε όλοι, αλλά το πρόβλημα είναι ποιο έργο.
- Περικλής: Αρχαία τραγωδία, φυσικά! Είναι το πιο κλασικό είδος και αρέσει σ' όλους.

- Νίκος: Κι ασφαλώς, Περικλή, ε σ ύ θα παίζεις την Αντιγόνη! Σαν τον γέρο μου μιλάς τώρα. Αρχαία έργα δεν θέλει ο κόσμος πια. Να παίζουμε κάτι άλλο πιο ζωντανό, πιο μοντέρνο, κι ας μην είναι κλασικό.
- Λίνα: Θαυμάσια! Εκείνον που προτείνω εγώ είναι ο Μπέκετ. Είναι ο σπουδαιότερος και ο πιο πολυδιαβασμένος θεατρικός συγγραφέας της εποχής μας. Κανείς άλλος δεν τον φτάνει. Δεν συγκρίνεται με κανέναν.
- Περικλής: Πλάκα μας κάνεις; Ο Μπέκετ εκφράζει τη δυτική παρακμή. Εγώ έχω μια καλύτερη ιδέα. Τι λέτε για τους «Όρνιθες» του Αριστοφάνη; Η κωμωδία είναι πάντα πιο διασκεδαστική. Έχει πολύ γέλιο.
- Νίκος: Βρε κουτορνίθι, εσύ κόλλησες στους αρχαίους. Πολύ τους θαυμάζεις. Φτάνει πια!
- Γιάννα: Εγώ σας προτείνω μιαν άλλη λύση: αμερικάνικο μιούζικαλ. Υπάρχουν μερικά πολύ ωραία έργα να διαλέξουμε.
- Νίκος: Τρελή είσαι, μωρέ Γιάννα; Πού να βρούμε τόσα κουστούμια, σκηνικά, μουσικούς, κ.τ.λ.; Χρειαζόμαστε κάτι ευκολότερο και οικονομικότερο.
- Λίνα: Τον Μπέκετ, δηλαδή! Οικονομικότερος! Κουστούμια. . . μόνο μπλουτζίν. Σκηνικά. . . μόνο σκουπιδοτενεκέδες! Είναι η τελειότερη λύση.
-
- Νίκος: **Μα τι ψάχνουμε, βρε παιδιά, επιτέλους, την πιο φτηνή παράσταση ή την πιο ενδιαφέρουσα; Σίγουρα το Τμήμα θα μας δώσει όλα τα χρήματα.**
- Γιάννα: Σίγουρα! Δεν κατάλαβες ακόμα ότι αυτοί δεν δίνουν χρήματα τόσο εύκολα;
- Περικλής: Βλέποντας λοιπόν την οικονομική μας κατάσταση, δεν επιμένω στα αρχαία δράματα. Όμως προτιμώ τουλάχιστον κάτι νεοελληνικό, αντί για τις αηδίες που θέλει το Λινάκι μας.
- Λίνα: Τις αηδίες τις λες εσύ, Περικλή μου! Με τέτοια μυαλά δεν γίνεται δουλειά. Σας αφήνω στην τύχη σας. Άντε, γεια!
- Γιάννα: Ελπίζω να πάρουμε σύντομα μια απόφαση. Δεν έχω όρεξη για περισσότερη συζήτηση. Είμαι κουρασμένη. Πάω για ύπνο.
- Νίκος: Δε βαριέσαι. Ίσως θέατρο, τελικά, θα πει κουβέντα, όχι πράξη! Άντε, πάμε όλοι να πιούμε λίγο κρασάκι στο ταβερνάκι δίπλα και τα λέμε.
- Λίνα, έλα κι εσύ.
- Περικλής: Πάμε. Βλέποντας και κάνοντας.

A2. ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ – Απαντήστε στις παρακάτω ερωτήσεις:

(10 marks)

1. Τι σκέφτονται να κάνουν ο Νίκος και οι συμφοιτητές του;
2. Τι λέει ο Περικλής ότι αρέσει σ' όλους;
3. Ο κόσμος θέλει αρχαία έργα ή μοντέρνα;
4. Ποιον θεατρικό συγγραφέα προτείνει η Λίνα και γιατί;
5. Τι άλλο προτείνει και η Γιάννα;
6. Είναι εύκολο να ανεβάσει κανείς μιούζικαλ;
7. Γιατί είναι οικονομικότερος ο Μπέκετ;
8. Ποιο είναι το μεγαλύτερο πρόβλημα της παρέας;
9. Το τμήμα θα τους δώσει χρήματα;
10. Τελικά, τι απόφαση παίρνουν;

[Total A1+A2= 25 marks]

A3. Μεταφράστε το ακόλουθο κείμενο στα Ελληνικά:

Bouboulina

One of the most colorful heroes of the Greek War of Independence (1821-1830) was Bouboulina Laskarina, a wealthy, twice-widowed shipowner from the island of Spetses. She knew sea-fighting well; both her husbands had been killed by pirates. When the war against the Ottoman Empire was in full swing, she captained her own fighting vessel and won recognition for her daring role in breaking the blockage of Nafplion. Along with the other Spetsiotas, she helped perfect the technique of floating explosives toward enemy ships and watching them explode. This colorful leader lives on as the archetypically flamboyant and strong-willed Greek woman.

(25 marks)

SECTION B: LANGUAGE – ΓΛΩΣΣΑ**(40 MARKS)****B1. Συμπληρώστε τα κενά χρησιμοποιώντας το επίθετο *πολύς* και το επίρρημα *πολύ*.**

1. Είδαμε κόσμο εχθές.
2. κόσμος βγήκε στους δρόμους εχθές.
3. Προσπάθησα να σε πάρω τηλέφωνο χτες, αλλά δεν μπόρεσα.
4. Προσπάθησα φορές να σε πάρω τηλέφωνο χτες, αλλά δεν μπόρεσα.
5. Αντιμετωπίζουμε πολλά προβλήματα τώρα.
6. Θέλω να βλέπουμε συχνά.
7. Σήμερα γυναίκες μπαίνουν στην πολιτική.
8. Ο κύριος Παυλάκης ξέρει ξένους.
9. Ο Νίκος έχει βάσανα.
10. Έχει κρύο τώρα στην Ελλάδα.

(10 βαθμοί)**B2. Ξαναγράψτε τις προτάσεις χρησιμοποιώντας την ενεργητική μετοχή:
(10 βαθμοί)****Ρωτώ → ρωτώντας γράφω → γράφοντας**

1. Όταν χορεύω ξεχνώ τα προβλήματά μου.
2. Όταν άνοιξα την πόρτα, άκουσα το τηλέφωνο.
3. Επειδή μελετώ πολύ, ελπίζω να μπω στο πανεπιστήμιο.
4. Όταν ανεβάζουμε μια θεατρική παράσταση, κουραζόμαστε.
5. Όταν βλέπω την οικονομική κατάσταση της Ελλάδας, στεναχωριέμαι.

(10 βαθμοί)**B3. Συμπληρώστε τις παρακάτω προτάσεις με αόριστες αντωνυμίες:****άλλος, όλος, μερικοί, κάποιος, κάτι, κανένα.**

1. Η Μαρία γνωρίζει τα έργα του Μπέκετ.
2. Εγώ σας προτείνω λύση.
3. Θα σας φέρουμε βιβλία.
4. Θα ήθελε ;
5. Η τηλεόραση δεν έχει ενδιαφέρον πρόγραμμα σήμερα.

(5 βαθμοί)

B4. Να συμπληρώσετε τα κενά με τον παρατατικό ή τον αόριστο των ρημάτων που είναι στην παρένθεση.

1. Χθες το βράδυ το παράθυρο, γιατί έκανε ζέστη. (ανοίγω)
2. Γιατί τον πίνακα; Γράφω ακόμα. (σβήνω)
3. Πέρσι το μάθημα στις 2 παρά τέταρτο. (τελειώνω)
4. Ενώ τις πατάτες, το χέρι της. (καθαρίζω, κόβω)
5. Όταν ήμουν μικρή, με η μητέρα μου. (λούζω)
6. Κάθε φορά που τα παιδιά στην εξοχή, λουλούδια.
(πηγαίνω, μαζεύω)
7. Την ώρα που ο Πέτρος ρούχα, ξαφνικά η μητέρα του
..... την πόρτα. (αλλάζω, ανοίγω)
8. Χθες τα παιδιά στον κήπο όλο το απόγευμα. (παίζω)
9. Τα κορίτσια τρόμαξαν και το σκύλο από κοντά τους. (διώχνω)
10. Κάθε πότε γράμματα σε φίλους και γνωστούς, όταν ήσασταν στην
Αγγλία; (στέλνω)
11. Ποιος χθες στο εστιατόριο; - Ο Αντώνης, γιατί
(πληρώνω, γιορτάζω)

(15 βαθμοί)

SECTION B: ETYMOLOGY – ΕΤΥΜΟΛΟΓΙΑ (10 MARKS)

C1. Complete the etymology table by using the Greek root or prefix given below:

Συμπληρώστε τον πίνακα ετυμολογία χρησιμοποιώντας την ρίζα ή το πρόθεμα που σας δίνεται παρακάτω:

Greek Root or prefix	Greek Word	English Equivalent	English Word
σκη-			
υπο-			
αθλ-			
φοβ-			
χορ-			

(10 marks)



